

بحث مقبول للنشر في
مجلة العلوم الإنسانية
جامعة البحرين
تاريخ القبول 26 يوليو 2010

المصطلح اللساني عند كمال بشر

الملخص باللغة العربية

يعدّ كمال بشر من أوائل الذين تركوا أثراً في الدرس اللساني الحديث الذين أثروا مصطلحاته في الدرس اللساني عامة، وفي الدرس الصوتي خاصة، سواء أكانت المصطلحات تراثية أم أجنبية، بالإضافة إلى مصطلحاته الخاصة التي ارتضاها من بعده العلماء والمجماع اللغوية.

ولم يكن بشر من الذين يقتبسون المصطلح اللساني كيفما كان، إنما كان يضعه تحت مجهره، معدّلاً ومضيفاً ومعقّباً، سيما تلك المصطلحات الأجنبية الوافدة، إذ كان يحاكمها، ويفاضل المصطلح المترجم عليها، ثم يوظف مشتقاته وتصريفاته؛ كونها أفضل وقعاً على الأذن العربية، وأسهل استعمالاً على اللسان العربي.

فقام البحث برصد مصطلحات هذا العلم من مظانها، وتقسيمها إلى قسمين أساسيين، وسم الأول منهما بالمصطلحات الداخلية، والآخر بالمصطلحات الخارجية، واصفاً ما فعله بشر، ليصل إلى الكيفية التي جعلت من مصطلحاته أن تكون متداولة في الدرس الصوتي الحديث، ثم استطاع أن يحلل الإشكالية الاصطلاحية التي وقع فيها صاحبنا كغيره من اللسانيين، نتجت من عاملين؛ أولهما ما جاء من ظروف خارجية أودت بمصطلحه إلى الترادف الذي أوقع معظم اللسانيين العرب فيه، والثاني كان لمنهجية خاصة عند بشر في توظيف مصطلحاته ومعالجتها.

Abstract

Kamal Bishr Linguistic Terms

Kamal Bishr is among of the first person how have participate in the modern linguistics. We find his terminologies are clear and confidence in the linguistics and phonetic studies especially.

In this connection, the scholars; adopted it, by the attention for the linguistic term and its creation especially, those foreign terms, always depend up on the translater term for easy use in the Arab tongue, so this research collect the terms of this world and livided into two parts:

- internal terms.

- Foreign terms.

At least, to get to the terminology of voice which is more using, even give more attention on its methodology